

Motordaten / Données du moteur

KRAPF Roll

Wichtig / Important

Marke **Lombardini Marine**
 Marque
 Modell **LDW 903 M**
 Modèle
 Motor-Nr. **335 2166**
 No du moteur
 Abgastypenprüf-Nr. **M140539302**
 No d'homologation
 Nennleistung ISO 3046 **15.4 kW**
 Puissance nominale
 1. Innverkehrsetzung des Motors **März 1995**
 1^{er} mise en circulation du moteur

Die Einhaltung der Abgasvorschriften kann nur dann garantiert werden, wenn der Unterhalt des Motors gemäss den Angaben und Weisungen des Herstellers durchgeführt wird.

PFLICHTEN DES HALTERS (siehe gesetzliche Vorschriften)

Die Wartung wird mit diesem Abgas-Wartungsdokument vom ausführenden Betrieb bestätigt. Nur Werkstätten, die von der zuständigen Behörde autorisiert sind und welche über:

- die notwendigen Kenntnisse (geschultes Personal, Werkstattunterlagen)
 - Werkzeuge und Einrichtungen
- verfügen, dürfen diese Arbeiten durchführen.

Ein offizieller Marken-Händler ist dafür am besten geeignet.

Le respect des prescriptions antipollution ne peut être garanti que si l'entretien du moteur est suivi scrupuleusement selon les données et les instructions de l'usine.

OBLIGATIONS DU DETENTEUR (voir prescriptions légales)

Cet entretien doit être certifié sur ce document par l'entreprise ayant effectué ce travail. Seuls des ateliers autorisés par l'autorité compétente et qui disposent:

- des connaissances nécessaires (personnel spécialisé, documentation d'atelier)
 - de l'outillage et des installations nécessaires
- sont autorisés effectuer ces travaux.

Un concessionnaire officiel de la maraque est le mieux qualifié pour cela.

Aussteller des Dokumentes / Document établi par

Firma **MORSAG AG**
 Maison Motorentechnologie
 Adresse / Indirizzo **Bleicheweg 6**
 PLZ/Ort / NPA/Lieu **9403 Goldach**
 Telefon **071/841 11 46**
 Unterschrift / Signature **R. R. H.**

**Obligatorische Abgaswartung für Dieselmotoren nach SAV
 Entretien d'antipollution obligatoire pour des moteurs diesel selon OEMB**

1) Motor / Moteur		Soll Doit	kalt froid	warm chaud
- Ventilspiel:	Einlass Admission	0.2 mm	X	
- Jeu de soupape:	Auslass Echappement	0.2 mm		
- Kompression				
- Compression				
- Ölkontrolle				
- Contrôle d'huile				
- Abgasanlage				
- Système d'échappement				

3) Probelauf / Sortie d'essai	
- Leerlaufdrehzahl	850 ± 50 min ⁻¹
- Ralenti	
- Abregeldrehzahl ohne Last	3850 ± 50 min ⁻¹
- Nombre de tours découplé sans puissance	
- Max. Drehzahl bei Fahrt	3600 ± 150 min ⁻¹
- Nombre de tours max. en naviguant	
- Verlust (Öl/Wasser), Motor/Nebenaggregate	

2) Einspritzanlage / Système d'injection

- Frischluftzufuhr, Luftfilter
- Aspiration d'air frais/filtre à air
- Kaltstartvorrichtung
- Dispositif de départ à froid
- Förderbeginn **121 - 1 °VOTP**
- Début d'injection
- Düsenabspritzdruck **145 ± 5** bar
- Pression d'ouverture de l'injecteur
- Düsenstrahlform
- Forme du jet
- Emissionskontrollsysteme
- Système de contrôle des émissions
- Wasserabscheider
- Séparateur d'eau
- Kontrolle der Plombierungen
- Contrôle des plombages

Wichtig / Important / Importante

Die Einhaltung der Abgasvorschriften kann nur dann garantiert werden, wenn der Unterhalt des Motors gemäss den Angaben und Weisungen des Herstellers durchgeführt wird.

PFLICHTEN DES HALTERS (siehe gesetzliche Vorschriften, Seite 8)
 Die Abgaswartung wird mit diesem Wartungsdokument vom ausführenden Betrieb bestätigt. Abgasnachuntersuchungen dürfen nur von Personen und Betrieben vorgenommen werden, die von der zuständigen Behörde dafür zugelassen sind.

Le respect des prescriptions antipollution ne peut être garanti que si l'entretien du moteur est suivi scrupuleusement selon les données et les instructions de l'usine.

OBLIGATIONS DU DETENTEUR (voir prescriptions légales, page 8)
 L'entretien du système antipollution est certifié sur ce document par l'entreprise ayant effectué le travail. Sont autorisés à procéder au contrôle subséquent des gaz d'échappement les personnes et les entreprises agréées par l'autorité compétente.

Le disposizioni sulle emissioni dei gas di scarico vengono rispettate solo se la manutenzione del motore viene effettuata in conformità ai dati, le indicazioni e le istruzioni del costruttore.

OBLIGHI DEL DETENTORE (vedi le prescrizioni di legge, pagina 8)
 La manutenzione relativa ai gas di scarico è certificata su questo documento dall'impresa che ha effettuato il lavoro. Il controllo periodico dei gas di scarico può essere effettuato unicamente dalle persone e imprese autorizzate dalle autorità competenti.

**Obligatorische Abgaswartung für Benzin- und Dieselmotoren
 Entretien d'antipollution obligatoire pour les moteurs à essence et diesel
 Manutenzione obbligatoria relativa ai gas di scarico per i motori a benzina e diesel**

Datum / Date **13.06.04** **16.10.2006**
 Unterschrift / Signature
 Firmastempe der autorisierten Werkstätte /
 Timbre de l'atelier autorisé
Pilek Bootsmoto Pilek B...oto
Aarbergstrasse 9b Aarbergstrasse 9b
2560 NIDAU 2560 NIDAU
Tel. + Fax 032 322 69 37 Tel. + Fax 032 322 69 37
Natel 079 20 90 675 Natel 079 20 90 675

Stempel, Datum und Unterschrift der autorisierten Werkstätte	3 Jahre	6 Jahre
Timbre, date et signature de l'atelier autorisé	18.10.22	
Timbro, date e firma dell'officina autorizzata	P. W. W.	
	2560 Nidau 032 331 52 41	
9 Jahre	12 Jahre	15 Jahre

Der Unterzeichnende bestätigt, die Abgasnachuntersuchung vollständig vorgeschriebenen Messgeräten durchgeführt zu haben.
 Le soussigné atteste avoir effectué le service d'entretien du système antipollution mesure par des appareils agréés.